Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Abraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano ciało jego napletka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham został więc obrzezany w wieku dziewięćdziesięciu dziewięciu lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano ciało jego napletka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Abrahamowi było dziewięćdziesiąt lat i dziewięć, gdy obrzezane było ciało nieobrzeski jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abrahamowi było dziewięćdziesiąt i dziewięć lat, kiedy obrzezał ciało odrzezku swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham miał lat dziewięćdziesiąt dziewięć, gdy obrzezano ciało jego napletka, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A miał Abraham dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano jego napletek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy go obrzezano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano mu napletek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Ismael, jego syn, liczył lat trzynaście, kiedy obrzezano mu napletek. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I obrzezał ich napletki właśnie tego dnia, kiedy rozmawiał z nim Bóg.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Авраам же мав девятдесять девять літ коли обрізав тіло на своїм переді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abraham miał dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy obrzezano cielesną naturę jego napletka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A miał Abraham dziewięćdziesiąt dziewięć lat, gdy zostało obrzezane ciało jego napletka. |